

*la*  
**caravane**  
*des dix mots*



2015 BELGIQUE

*Tours des 10 mots en 80 textes*

**PROJET PORTÉ PAR DVDLC**

*la culture, vecteur d'innovation pédagogique & de cohésion sociale*

# LA CARAVANE DES DIX MOTS

Chaque année, différents acteurs du réseau Opale (Organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques) choisissent, en fonction d'un thème, dix mots de la langue française à mettre à l'honneur. Ceux de 2015 - **Dix mots que tu accueilles !** - incarnent l'hospitalité : des mots empruntés à d'autres langues, dont le français s'est enrichi. La capacité de notre langue à se ressourcer est sans nul doute un signe de sa vitalité et une garantie pour son avenir.

Basée à Lyon, l'association Caravane des dix mots orchestre une communauté internationale d'artistes & de porteurs de projets qui véhicule les valeurs francophones d'ouverture & d'échange auprès de citoyens du monde entier. Les dynamiques qui en résultent permettent de décomplexer l'approche de la langue française au travers d'ateliers créatifs ludiques & pluridisciplinaires. Depuis 2005, 60 territoires ont été couverts, un projet de Caravane touchant entre 20 et 5000 participants.

Cette année, 40 projets ont été labellisés par le comité d'orientation, constitué d'organismes internationaux (Organisation Internationale de la Francophonie, UNESCO & représentation de la Commission Européenne en France) & nationaux (Belgique, Canada-Québec, Italie, France, Suisse), l'instance compétente en Fédération Wallonie-Bruxelles étant le Service de la Langue Française - Direction générale culture.





De janvier à juin 2015, ces 40 Caravaniers organiseront diverses activités autour des dix mots sélectionnés. Ils devront produire un film documentaire pour le 13 juin. Ces réalisations seront compilées dans un coffret DVD, édité à environ 3000 exemplaires\*. Fin novembre 2014, l'association a organisé son 5<sup>ème</sup> Forum international à Dakar, en parallèle du 15<sup>ème</sup> Sommet de la Francophonie. Ce Forum biennal est fait de moments de partage entre les Caravaniers & avec la population de la ou des villes accueillant le Forum, révélation de la diversité linguistique & culturelle de la langue française.

\* La diffusion du coffret DVD est assurée

- par les Caravanes des dix mots dans les pays participants au projet,
- auprès des institutions de la Francophonie (OIF, organismes de langue française des pays francophones, TV5 monde, RFI et à l'occasion d'événements auxquels participe l'équipe de la Caravane des dix mots),
- dans les réseaux partenaires (Centres de lecture et d'animation culturelle de l'OIF, Maisons TV5, réseaux culturels francophones à l'étranger, représentations diplomatiques des pays francophones),
- lors d'événements organisés par la Caravane des dix mots,
- sur la Web TV.

# DVDLC, STRUCTURE PORTEUSE DU PROJET



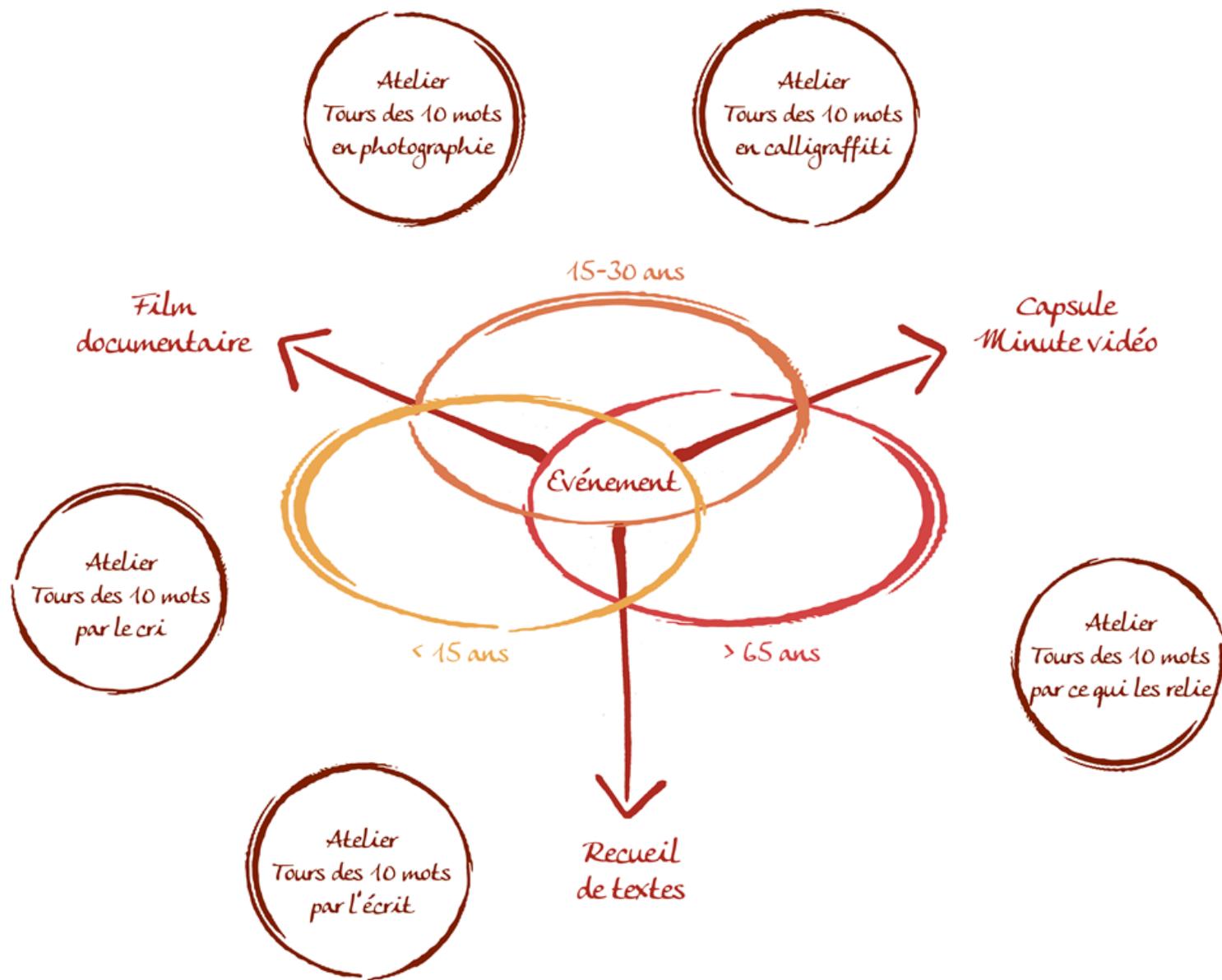
Fondée en 2008 & basée à Bruxelles, Du vent dans les cordes ASBL est une association reconnue par la Direction générale Culture de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Elle est en charge du booking & de la promotion d'artistes musicaux francophones. Parallèlement, DVDLC s'investit dans de multiples projets d'envergure internationale (organisation d'événements, échanges de jeunes...).

Depuis sa création, elle œuvre à la diffusion d'une poésie contemporaine prolifique, témoignage de la vivacité de notre langue. Son catalogue couvre un large éventail de styles musicaux, allant du festif cuivré au rock, en passant par le ska, le jazz, la chanson expérimentale, le hip hop ou encore le jeune public.

De concerts intimistes en scènes d'envergure, ses artistes ont déjà conquis de nombreux publics en Belgique, France, Suisse, Luxembourg, Autriche, Canada... Des auteurs-compositeurs authentiques dont la finesse de plume et l'originalité de notes aiguisent la curiosité des novices comme des initiés.

*La langue française est une femme.  
Et cette femme est si belle, si fière, si modeste,  
si hardie, touchante, voluptueuse, chaste, noble,  
familiale, folle, sage, qu'on l'aime de toute son âme,  
et qu'on n'est jamais tenté de lui être infidèle.*

**ANATOLE FRANCE**



Caravane **Tours des 10 mots en 30 textes**

- 3 publics cible
- 5 déclinaisons d'ateliers
- 3 réalisations communes
- 1 événement fédérateur

## NOTE D'INTENTION GÉNÉRALE

Le mot, c'est notre grigri ! A la fois talisman porte-bonheur & pièce indispensable aux ascensions sensationnelles de notre vie. Voilà pourquoi DVDLC a décidé d'en faire plusieurs tours au travers de recueils de textes.

Le tome I, recueil de textes de chansons francophones, est intitulé « Tours du Mot en 80 textes ». Ce support est en cours d'élaboration & servira d'outil pédagogique lors d'événements culturels. A l'instar du roman de Jules Verne, il s'égrène au fil de 80 voyages textuels, véritables agitateurs de conscience, qui évoquent tant la tolérance, la solidarité ou l'empathie que des tranches de vie que l'on s'approprie. L'occasion de déconstruire l'amalgame selon lequel la poésie est poussiéreuse mais aussi une chance unique de favoriser le réseautage, puisque nous axons notre démarche sur la multidisciplinarité de l'art (les textes étant sublimés par des photographies, illustrations...).

Tours des  
10 mots  
& 80 textes

De cette envie a germé le projet de Caravane, dont l'objectif principal est d'aboutir au tome II « Tours des 10 Mots en 80 textes ». Nous souhaitons par ce biais mener un **travail collaboratif & participatif** autour de la complémentarité des pratiques artistiques via un spectre d'ateliers étendu. Les animateurs iront à la rencontre d'un **public intergénérationnel & multiculturel**, notre projet - schématisé à la page précédente - prévoyant de croiser les publics, garantie d'un enrichissement mutuel précieux. L'apprentissage favorisé par le projet sera tant personnel que collectif, en utilisant l'art et la langue comme éoliennes d'unification. Aller à la découverte de l'autre et de soi-même au travers de phrases, de brèves, de récits, de photographies...

# ATELIERS - ANIMATIONS

Un cycle se décline en 5 types d'ateliers de 2 heures, destinés à 10 participants.

## *Tours des 10 mots par l'écrit*

Ateliers d'écriture de textes animés par des auteurs-compositeurs-interprètes DVDLC. Le travail de réflexion fera appel à des thèmes spécifiques, en rapport avec l'actualité ou les expériences diverses des participants. Ces ateliers visent à développer l'aisance d'écriture, offrir un lieu d'échanges et de débats, stimuler l'écoute, le respect mutuel et l'esprit critique de chaque participant. Il y aura 2 ou 3 sessions, afin de mélanger les publics lors d'ateliers croisés.

## *Tours des 10 mots par le cri*

Ateliers de déclamation animés par des auteurs-compositeurs-interprètes DVDLC. Il s'agira de présenter les textes écrits aux 1<sup>ers</sup> ateliers, via l'improvisation, la jam musicale, le chant, le slam... En mettant l'accent sur la musicalité de la langue, ils permettront aux participants de « se tester » en public et d'ainsi les aider à se sentir à l'aise et à être fiers de ce qu'ils ont créé.

*En réalité, le langage devrait se définir : l'expression musicale ou mélodique de la pensée (...) Toute langue est une musique, tantôt rude, tantôt harmonieuse, tantôt sonore, tantôt discrète, tantôt lente, tantôt précipitée, tantôt lourde, tantôt légère. Celui qui ne saisit pas cette musique ne comprend qu'à moitié le charme des oeuvres littéraires (...)*

**JULES VEREST**

MANUEL DE LITTÉRATURE - PRINCIPES - FAITS GÉNÉRAUX - LOIS (1931, 1ÈRE ED. 1901) PARIS

### *Tours des 10 mots en photographie*

Ateliers de photographie & initiation à l'illustration de textes, encadrés par des photographes professionnels. Les buts sont d'apprendre aux participants à résumer un texte en une image & à confronter les mots posés sur papier à leur imaginaire. Ces œuvres pourront en outre faire l'objet d'une exposition itinérante.

### *Tours des 10 mots en « calligraffiti »*

Ateliers mélangeant calligraphie & graffiti, encadrés par des artistes peintres professionnels. Ils consisteront à réaliser des fresques textuelles d'extraits de créations réalisées lors des 1<sup>ers</sup> ateliers. Ils permettront de mettre en exergue la complémentarité des pratiques et de laisser une trace perpétuelle de ces créations. Possibilité de "CraieActions", oeuvres éphémères réalisées à la craie dans la ville (animations en clin d'oeil à « CréActivez-vous », slogan du Forum Mondial de la Langue Française 2015 qui se tiendra à Liège du 20 au 23 juillet).

### *Tours des 10 mots par ce qui les relie*

Ateliers de création commune du recueil de textes, avec le soutien d'un professionnel de l'édition. Cette ultime étape permettra à tous les participants/artistes/animateurs de se rencontrer autour de cette initiation à l'édition & à la compilation de plusieurs supports dans un ouvrage homogène. Fruit d'un travail collectif, ce recueil pourra servir d'outil pédagogique pour de futures animations.

## PUBLICS CIBLE

Grâce au large éventail de compétences de nos artistes, 3 types de publics ont été identifiés : les moins de 15 ans, les 15-30 ans et les plus de 65 ans. Notre volonté de travail intergénérationnel se base sur cette évidente nécessité d'aller à la rencontre de l'autre pour décroiser notre société, renforcer le lien social & œuvrer au mieux-vivre ensemble auquel nous aspirons tous. Nous souhaitons aussi garantir une mixité culturelle, qui dépendra des collaborations qui pourront être scellées avec les différents partenaires potentiels, ainsi qu'une représentation équitable des genres.

Les 30-65 ans n'en sont pas pour autant oubliés puisque nous prévoyons de les incorporer dans la boucle en leur présentant les créations, grâce aux trois réalisations ainsi qu'à l'événement.

## RÉALISATIONS & ÉVÉNEMENT

Comme indiqué dans le schéma, cette Caravane comprend 3 réalisations communes & un événement fédérateur.

### *Recueil de textes*

Cet ouvrage réunira les créations issues des différents ateliers. Tout comme le tome I, il s'articulera en 5 parties, correspondant aux 5 ornements qui viendront sublimer les textes : photographie, illustration, coup de cœur de l'animateur, anecdote de l'auteur & commentaire du lecteur.

## Film documentaire

Chaque Caravane est tenue de réaliser un film documentaire de 13 minutes, qui se retrouvera dans un coffret DVD édité à environ 3000 exemplaires & distribué mondialement. S'y retrouveront des images des différentes activités, des interviews des participants/artistes/animateurs et des micros-trottoirs (lors de la réalisation des fresques textuelles).

## Capsule « Minute vidéo »

Avant-goût au film documentaire, cette capsule permettra de susciter l'intérêt du public & constituera une forme de remerciement à toutes les personnes qui se seront impliquées dans ce projet.

## Évènement fédérateur

Performances, déclamation, musique, exposition... Le recueil de textes & la capsule y seront présentés au public & aux partenaires.

*Son sens est facile à comprendre : il s'agit, lors d'une quête - en général une recherche scientifique - d'un hasard heureux, ou même d'une erreur fructueuse : on cherche quelque chose, on ne le trouve pas tout de suite, et puis voilà qu'on tombe sur ce qu'on ne cherchait pas... mais qui est une découverte beaucoup plus désirable. Encore faut-il savoir cueillir le fruit de cette errance providentielle : c'est à cela qu'on reconnaît le vrai chercheur, qui est disponible, improvisateur, ouvert à l'émerveillement.*

**YVAN JAMAR**

À PROPOS DU MOT SÉRENDIPITÉ - CHRONIQUES "DIS MOI DIX MOTS"

# PARTENAIRES POTENTIELS

Les actuels partenaires DVDLC sont multiples :

- Lieux : cafés-concerts, salles de spectacle, théâtres, centres culturels, écoles, maisons de jeunes, maisons de la laïcité
- Associations organisatrices d'événements (festivals, fêtes, salons culturels)
- Institutions publiques : contrats de quartiers, administrations communales, provinciales & régionales, bureaux nationaux, délégations Wallonie-Bruxelles à l'étranger
- Médias (presse locale, radios indépendantes & universitaires, télévisions régionales, webzines)

La dimension intergénérationnelle du projet nous fera privilégier les intermédiaires travaillant avec nos 3 publics cible : écoles, organisations de jeunesse, maisons de repos & événements leur étant spécifiquement consacrés.

# TERRITOIRES D'ACTION & PERSPECTIVES

Cette Caravane aura tant une dimension locale que nationale. Nous voulons en effet la faire voyager dans plusieurs villes belges (Bruxelles, Liège, Namur, Mons, Tournai mais aussi de plus petites communes qui nous ont à maintes reprises accordé leur soutien). Une touche internationale pourrait être ajoutée via les partenariats artistiques mais aussi grâce aux relais informationnels à disposition (structures & événements pouvant parler de cette initiative - France, Suisse, Luxembourg, République tchèque, Pologne, Québec...)

# EQUIPE

*Sylvain Adeline*

Auteur-compositeur-interprète - Syrano - illustrateur & romancier

Animation d'ateliers d'écriture & de déclamation

*Raffi Barsamian*

Auteur-compositeur-interprète & multi-instrumentiste (guitare, piano...)

Animation d'ateliers d'écriture & de déclamation

*Renaud Ben Lakhal*

Photographe professionnel & développeur web

Animation d'ateliers de photographie

*Mathias Bressan*

Auteur-compositeur-interprète & multi-instrumentiste (guitare, batterie...)

Animation d'ateliers d'écriture & de déclamation

*Pierrot Delor*

Percussionniste de Cave Canem & réalisateur vidéo à La Lune urbaine

Conception de la capsule vidéo & du film documentaire

*Olivier Laage*

Auteur-interprète de Mary M & membre du Vortex Museum Corporation

Animation d'ateliers d'écriture & de déclamation

*Piwi Leman*

Percussionniste-interprète des Caricoles & des Compagnons du Temps

Animation d'ateliers d'écriture & de déclamation jeune public

*Manu Mainil*

Administratrice DVDLC, agent d'artistes & travailleuse jeunesse

Coordination du projet, gestion des plannings & relations extérieures

# CONTACT



Du vent dans les cordes ASBL

Manu MAINIL, Administratrice

Rue Brogniez, 32/A1 B-1070 BRUXELLES

0032486 28 26 33 • fixe • 00322 350 16 93

info@duventdanslescordes.be [www.dvdlc.be/contact](http://www.dvdlc.be/contact)

## *Documents disponibles sur demande*

- Budget prévisionnel
- Statuts de l'ASBL
- Curriculum vitae des porteurs du projet
- Lettres de recommandation